



# Itä-Suomen sosiaalityön päivät

SÄHÄKÄSTI SÄHKÖLLÄ

VIDEONEUVOTTELUN UUDET  
MAHDOLISUUDET

13.11.2006



# Lähtökohta

- ◆ Kuopion tulkkikeskus on perustettu 1995.
- ◆ Tällä hetkellä annamme palvelua 10 eri kunnan asiakkaalle 6 tulkin voimin. Lisäksi tarvittaessa käytämme ostopalvelua.
- ◆ Veturin eli valtakunnallisen verkostoprojektin tulos: kunnat tarvitsevat tukea ja tietoa tulkkipalvelun järjestämisessä ja toteuttamisessa.
- ◆ Sosiaalialan kehittämishankkeen myöntämällä valtionavustuksella käynnistimme Kuopion tulkkikeskuksen toiminnan seudullinen kehittäminen- hankkeen (05/2005-12/2006)



# Hankkeen tavoitteet

- ◆ Hankkeessa pilottikuntina Siilinjärvi, Nilsia, Suonenjoki, Varkaus ja Joroinen.
- ◆ Pilottikuntiin pyritään saamaan kuulovammaisille tasa-arvoinen, kohtuuhintainen tulkkipalvelu asuinpaikasta riippumatta.
- ◆ Selvitetään ja toteutetaan kuvapuhelintekniikan hyödyntämistä tulkkauksissa.



# Hankkeen tavoitteet

- ◆ Kuopion tulkikeskuksen kehittäminen seudullisesti:
  - tulkkipalvelun tilaaminen ja toteuttamisen järjestäminen keskitetään Kuopion tulkikeskukseen = yhden palvelupisteen periaate.
  - tulkkipalvelulaskutuksen kehittäminen siten, että freelancer-tulkkien palkanmaksu tapahtuisi Kuopion Sosiaaliviraston kautta kaikkien sopimuskuntien osalta.
  - kuntien välisestä yhteistyöstä tulkkipalvelun osalta sovitaan yhteistoimintasopimuksella.



# Selvitystyö

- ◆ Pilottikuntien tulkkipalvelun tarpeiden kartoitus (lähi- ja etätulkkkaus)
- ◆ Asiakkaiden etätulkkkaus valmiuksien kartoitus (laiteominaisuudet ja internetyhteydet) mahdollisia videoneuvotteluohjelmistoja varten
- ◆ Pilottikuntien tietoliikenneyhteyksien selvitys
- ◆ Videoneuvottelulaitteiden testaus ja kilpailuttaminen



# Selvitystyö

- ◆ Yhtenäisen palvelukulttuurin luominen:  
Pilottikuntien kesken luodaan yhteiset videoneuvotteluohjelmiston myöntämisperusteet ja tulkkipalvelun päätöskäytänteet
- ◆ Tehdään yhteistoiminta sopimukset pilottikuntien kesken
- ◆ Kartoitetaan tilat, jonne videoneuvottelulaitteet voidaan sijoittaa kunnissa sekä Kuopion tulkkikeskuksessa




# Pilottikuntien etäpisteet

- ◆ Varkauden kirjaston musiikkiosasto, tutkijanhuone 21.2.2006 alkaen
- ◆ Siilinjärven kunnantalo th.113 14.3.2006 alkaen
- ◆ Joroisen kirjasto, tutkijanhuone 10.4.2006 alkaen
- ◆ Nilsiä kirjasto, tutkijanhuone 2.5.2006 alkaen
  - lisäksi PVX-ohjelma terveyskeskuksella ja sosiaalityöntekijällä= as.käynnit ja Kys koulutus
- ◆ Kuopion tulkkikeskus 16.1.2006



# VSX 7000s laitekoulutus

- ◆ asiakkaat ryhmissä
- ◆ sosiaaliviraston työntekijät
- ◆ kirjaston työntekijät
- ◆ Nilsian terveyskeskuksen väki
- ◆ Kuopion pakolaisyksikön työntekijät
- ◆ Kys henkilökuntaa



# Etäpisteen sekä tulkin varaaminen

- ◆ Asiakkaat tekevät normaalin tulkkityötilauksen tulkkikeskukseen ja välittäjä varaa kyseisen etäpisteen asiakasta varten. Lisäksi varataan tulkki
- ◆ Tulkin nimi ilmoitetaan asiakkaalle
- ◆ Toiminta asiakkaalle helppoa; vain yksi yhteydenotto
- ◆ Joroisen etäpisteen tilanvaraus



# Palvelukulttuurin muutos

- ◆ kuntasopimukset pilottikuntien kanssa
- ◆ palveluhinnaston hyväksyminen pilottikunnissa
- ◆ asioimistulkkien sitoutuminen toimintaan, sopimukset
- ◆ tulkikeskusten tiedottaminen toiminnan muutoksesta
- ◆ asiakkaiden tiedotus tulkkipalvelun keskittämisestä Kuopion tulkikeskukseen
  - asioimistulkkaus (tilaukset, arviointi etä-vai lähitulkkauksen tarpeesta, tulkin välittäminen, sopimustulkkien palkkion maksu, asiakkaiden tuntiseuranta, kuntalaskutus vrt.muut palveluntuottajat)



- opiskelutulkkaus (selvitystyötä oppilaitoksen ja kunnan sosiaalityöntekijän kanssa, tulkin välittäminen.)  
Pohdintaa etätulkkaus mahdollisuudesta. Esim. Kolpeneen kuntayhtymä.
- opetus (sopeutumisvalmennuksena järjestettävä opetus, opettajien välittäminen, etäopetuksen mahdollisuuden arviointi, opettajan palkan maksu, kuntalaskutus)



# Kustannusesimerkki etäopetuksesta ja -tulkkauksesta

## TULKKAUS:

Varkaudessa 2 tuntia tulkkausta klo. 13-15 = palaveri asiakkaan ja kahden viranomaisen kanssa

## Lähitulkkauksena:

**tulkkaus** 2h \* 39 € = 78 € (ensimmäinen tunti sisältää välityksen, tunnin tulkkausta, tunnin matka- aikaa)

**matka-aika** 1h \* 7 € = 7 €

**km-korvaukset** 76 km/sivu

= 152 km \* 0.42 € = 63,84 €

**yhteensä: 148,84 €**



Etätulkkauksena:

**tulkkaus**                    2h\* 39 € = 78 €

**Säästö: 148,84 € – 70,84 € = 78 €**

**OPETUS:**

Joroisen ryhmä. Opetuspäätös 30 tuntia, jota opetetaan 2h/opetuskerta.  
Yhteensä 15 opetuskertaa.

Lähiopetus /opetuskerta:

**Opetus** 2\* 35 € = 70 €

**km-korvaukset** Kuopio- Joroinen- Kuopio  
= 180 km\* 0,42 € = 75,60 €

**yhteensä:                    145,60 € opetuskerta**



Etäopetus/opetuskerta:

**Opetus:**  $2 * 35 \text{ €} = 70 \text{ €}$

**Säästö:**  $145,60 \text{ €} - 75,60 \text{ €} = 70 \text{ €}$

Joroisen ryhmää pystyttiin opettamaan 15 opetuskerrasta seitsemän kertaa etäyhteytenä, koska videoneuvottelulaitteet tulivat kuntaan vasta huhtikuussa 2006

Pelkästään kilometrikorvauksista muodostuva säästö seitsemällä etäopetuskerralla oli

$75,60 \text{ €} * 7 = 529,20 \text{ €}$

Ideaalitilanteessa kaikista opetuskerroista 13 kertaa olisi voitu suorittaa etätyönä, jolloin säästö olisi ollut

$75,60 \text{ €} * 13 = 982,80 \text{ €}$



# Tulkkaustilastoja 2006

- maaliskuun tilaukset 160 kpl
- huhtikuun tilaukset 150 kpl
- toukokuun tilaukset 172
- kesäkuun tilaukset 112 kpl
- heinäkuun tilaukset 105 kpl
- elokuun tilaukset 162 kpl
- toteutumattomia tulkkauspyyntöjä on 1-2/kk

Tilastoissa ei näy vakiotilausten määrä kuin yhtenä tilauksena, vaikka tulkkauksia on useampia

Etäyhteyksiä maaliskuun-elokuun välillä on ollut 29 kpl